



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377



Newsletter 1/2010

**24. JANUAR 2010:
INKRAFTTRETEN DER LANG ERWARTETEN
REGELUNGEN ZU ARBEITSERLAUBNISSEN**

**24 ЯНВАРЯ 2010 Г.:
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ДОЛГОЖДАНЫХ
ПРИКАЗОВ ПО ПРИВЛЕЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ
РАБОТНИКОВ**

**24TH JANUARY 2010:
COMMENCEMENT OF TWO LONG AWAITED
ORDERS IN THE FIELD OF WORK PERMITS**



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik
Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der
Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest
der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-
russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

После того как 13 января 2010 г. в «Российской Газете» были опубликованы Приказы Министерства здравоохранения и социального развития РФ № 1008н и 1010н, с 24 января 2010 г., т.е. со дня вступления в силу данных положений, будет возобновлен прием документов для оформления и выдачи иностранным работникам разрешений на работу.

По причине отсутствия обоих Приказов в течение последних недель невозможно было подать заявление на выдачу разрешений на работу, а именно: соответствующие заявления не принимались российскими учреждениями, поскольку основанием для принятия заявления и его рассмотрения является наличие квот на выдачу разрешений на работу.

Nachdem am 13. Januar 2010 in der „Rossijskaja Gaseta“ die Anweisungen (Erlasse) Nr. 1008n und 1010n des russischen Ministeriums für Gesundheitswesen und soziale Entwicklung veröffentlicht wurden, können ab 24. Januar 2010, dem Tag des Inkrafttretens dieser beiden Regelungen, nunmehr wiederum die Antragsverfahren zum Erhalt der Arbeitserlaubnisse für ausländische Beschäftigte fortgesetzt bzw. begonnen werden.

Das Nichtvorhandensein dieser beiden Anweisungen hatte in den letzten Wochen dazu geführt, dass die entsprechenden Anträge auf Erteilung von Arbeitserlaubnissen nicht gestellt werden konnten bzw. von den russischen Behörden nicht angenommen wurden, denn Voraussetzung für die Antragstellung bzw. deren Bearbeitung ist das Vorhandensein der Quoten für Arbeitserlaubnisse.

On January 13th 2010 the orders No. 1008n and 1010n of the Russian Ministry for Health and Social Development have been published in the state newspaper “Rossiyskaya Gazeta”. The orders come in to force 24th January 2010 and therewith the application procedure for the receipt of work permits of foreign employees can be started or continued.

The absence of the above mentioned orders was the reason why Russian state organs refused to accept applications for work permits in the last weeks, since the official confirmation of the contingent for work permits is a required precondition to accept and handle applications.



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: АОЛ-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

Ежегодно утверждаемые квоты устанавливают максимальное количество разрешений на работу, которые будут выданы в течение соответствующего календарного года. На 2010 г. утверждённая российским правительством квота составляет 1 944 356, и это означает, что в 2010 г. во всей России для иностранных работников будет выдано не более 1 944 356 разрешений на работу.

Данная квота распределена по субъектам России, т.е. конкретно установлено, сколько разрешений на работу может быть выдано в 2010 году, например в Москве, Московской области, в Санкт-Петербурге или Ленинградской области. Это и является предметом выше указанного Приказа № 1008н.

Для Москвы утверждена квота 250 000, для Московской области 85 600, для Санкт-Петербурга 210 066, а для Ленинградской

Mit der jährlich neu bezifferten Quote wird die Höchstanzahl der im jeweiligen Kalenderjahr in Russland auszustellenden Arbeitserlaubnisse festgelegt. Für 2010 wurde seitens der russischen Regierung diese Höchstanzahl (Quote) mit 1 944 356 beziffert und bedeutet, dass 2010 in ganz Russland maximal 1 944 356 Arbeitserlaubnisse für ausländische Arbeitnehmer ausgestellt werden können.

Diese Höchstanzahl wird auf die Regionen Russlands aufgeteilt, d.h. es wird festgelegt, wieviel Arbeitserlaubnisse z.B. maximal in Moskau, im Moskauer Gebiet, in Sankt Petersburg oder im Leningrader Gebiet erteilt werden können. Dies ist Gegenstand der o.g. Anweisung Nr. 1008n.

Für die Stadt Moskau wurde die Quote mit 250 000, für das Moskauer Gebiet mit 85 600, für Sankt Petersburg mit 210 066 und für das

The contingent is established anew every year and determines the maximum number of work permits that can be issued in Russia within the respective calendar year. For 2010 the contingent of work permits for foreign citizens has been amounted to a total of 1 944 356 for the whole Russia.

This number is divided to the regions of Russia, that is sub-contingents establish how many work permits can be issued in the respective regions, for example, how many work permits for foreign citizens can be issued in Moscow, the Moscow region, Saint Petersburg or the Leningrad region. This is the subject of order No. 1008n.

For the city of Moscow the contingent amounts 250 000, for the Moscow region 85 600, for Saint Petersburg 210 066 and for the Leningrad region



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

области 18 117.

Leningrader Gebiet mit 18 117 festgelegt.

18 117.

В отношении ряда должностей квоты не распространяются, т.е. количество выдаваемых разрешений на работу не ограничено.

Ausserhalb der Quoten, also zusätzlich, werden für eine Reihe von Positionen Arbeitserlaubnisse erteilt.

For certain job positions work permits can be received independent of the contingent, in other words: additionally to the contingent.

Перечень соответствующих должностей на 2010 г. содержится в упомянутом выше Приказе № 1010н.

Um welche Positionen es sich im Jahre 2010 handelt, ist Gegenstand der eingangs genannten Anweisung Nr. 1010n.

The above mentioned order 1010n deals with the index of these positions for 2010.

В первую очередь к должностям, на которые не распространяются квоты, относятся должности в топ-менеджменте, например:

Zu den Positionen, für die zusätzlich Arbeitserlaubnisse erteilt werden, gehören in erster Linie Positionen des höheren Managements, wie z.B. folgende:

The positions for which additional work permits can be obtained are primarily jobs of the higher management, as for example:

- генеральный директор акционерного общества,
- генеральный директор предприятия,
- директор завода,
- председатель правления,
- директор (заведующий) филиала.

- Generaldirektor einer Aktiengesellschaft,
- Generaldirektor eines Unternehmens,
- Fabrikdirektor,
- Vorstandsvorsitzender,
- Direktor (Leiter) einer Filiale,

- director-general of a joint stock company
- director-general of a company
- director of a factory
- chief executive officer
- director (head) of a branch,



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

Помимо этих должностей разрешения на работу без ограничения квотами получают инженеры по защите информации и инженеры по автоматизации и механизации производственных процессов.

Обозначение должностей в Приказе № 1010n осуществляется на основании Общероссийского классификатора профессий рабочих, должностей служащих и тарифных разрядов (ОКПДТР).

Данный Классификатор не содержит должности генерального директора ООО, однако, в нем имеется должность генерального директора предприятия, а также должность директора (начальника, управляющего) предприятия.

При оформлении всех документов имеет особое значение указание должностей строго в соответствии с названным

aber auch Ingenieuren für Datenschutz und Ingenieuren zur Automatisierung und Mechanisierung von Produktionsprozessen werden ausserhalb der Quotenregelung Arbeitserlaubnisse erteilt.

Die Bezeichnung der in der Anweisung Nr.1010n aufgelisteten Positionen erfolgt in Übereinstimmung mit dem „Gesamtrussischen Klassifikator der Berufspositionen von Arbeitern, Mitarbeitern und Tarifgruppen (OKPDTP)“.

Dieser enthält die Position des Generaldirektors einer GmbH nicht, jedoch aber sowohl die Position des Generaldirektors eines Unternehmens als auch die Position des Direktors (Leiter, Manager) eines Unternehmens.

Auch aus diesem Grunde ist es von wesentlicher Bedeutung, dass im gesamten Antragsverfahren die Stellenbezeichnung mit den im Klassifikator

but also for data protection engineers and engineers for automatization and mechanization of production process work permits can be obtained independent of the contingent.

The job titles of these positions in order Nr.1010n is according to the "Allrussian classification of job positions of workers, employees and wage groups (OKPDTP)".

This register does not contain the position "General director of a Limited Liability Company". It does, however, contain the positions "General director of a company" and "Director (Head, Manager) of a company".

It is therefore of utter importance to identify and to title the positions in all application forms during the whole application procedure according to the



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: АОЛ-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

Классификатором. В ином случае при оформлении разрешения на работу обязательно возникнут проблемы, например, если разрешение на работу будет запрашиваться на должность генерального директора ООО.

С вопросами и за дополнительной информацией обращайтесь к госпоже доценту Дагмар Лоренц
(Dagmar.Lorenz@dagmarlorenz.ru)
и Елизавете Киселёвой
(Elisaweta.Kiseljowa@dagmarlorenz.ru).
Мы с удовольствием поможем Вам!

genannten Postionen konform gehen. Anderenfalls sind Probleme im Verfahren des Erhalts einer Arbeitserlaubnis vorprogrammiert, wenn z.B. um die Arbeitserlaubnis für den Generaldirektor einer GmbH ersucht wird.

Für Rückfragen und weitergehende Informationen stehen Ihnen Frau Doz. Dagmar Lorenz (Dagmar.Lorenz@dagmarlorenz.ru) und Elisaweta Kiseljowa (Elisaweta.Kiseljowa@dagmarlorenz.ru) gern zur Verfügung.

job positions included in the said register. Otherwise problems will certainly occur if, for example, it is desired to obtain a work permit for the director of a LLC.

For further information, please, contact Ms Dagmar Lorenz (Dagmar.Lorenz@dagmarlorenz.ru) and Ms Elizaveta Kiselyova (Elisaweta.Kiseljowa@dagmarlorenz.ru). We will be glad to help you!

Вся содержащаяся в данном документе информация служит исключительно для ознакомления и не является основой для принятия решений и совершения сделок. Если Вам понадобится юридическая консультация по затронутым нами вопросам, просим Вас связаться с нами.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Inhalte dienen ausschließlich zu Informationszwecken und stellen keine Entscheidungsgrundlage für konkrete Geschäftsabschlüsse dar. Sollten Sie eine rechtliche Beratung zu den vorgenannten Fragen benötigen, bitten wir um Kontaktaufnahme.

All the conclusions and interferences drawn herein are provided for information purposes only and may not be used for decision-making on particular transactions or operations. Should you require legal advise on the abovementioned issues, please do not hesitate to contact us.



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer



DAGMAR LORENZ
- Rechts- und Steuerberatung -
seit 1993

ДАГМАР ЛОРЕНЦ
- юридические услуги и налоговые консультации -
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

Наш адрес:

Россия
191002 Санкт-Петербург
ул. Большая Московская 4, офис 1
Тел.: (+ 7-812) 320 92 51
Факс: (+ 7-812) 320 92 52
E-mail: info@dagmarlorenz.ru
www.dagmarlorenz.ru

Германия
06618 Наумбург / Заале
Вилгельм-Вагнер-Штрассе 9
Тел. (+ 49 (0) 3445) 234 366
Факс: (+49 (0) 3445) 230 359
E-mail: info@dagmarlorenz.com
www.dagmarlorenz.com

Unsere Koordinaten:

Rußland
191002 Sankt Petersburg
ul. Bolschaja Moskovskaja 4, Office 1
Tel.: (+ 7 812) 320 92 51
Fax: (+ 7 812) 320 92 52
E-Mail: info@dagmarlorenz.ru
www.dagmarlorenz.ru

Deutschland
D-06618 Naumburg / Saale
Wilhelm-Wagner-Straße
Tel.: (+ 49 (0) 3445) 234 366
Fax: (+49 (0) 3445) 230 359
E-mail: info@dagmarlorenz.com
www.dagmarlorenz.com

Contact us:

Russia
191002 Saint Petersburg
ul. Bolshaya Moskovskaya 4, office 1
Tel. (+7 812) 320 92 51
Fax (+7 812) 320 92 52
E-mail: info@dagmarlorenz.ru
www.dagmarlorenz.ru

Germany
D-06618 Naumburg / Saale
Wilhelm-Wagner-Strasse
Tel.: (+ 49 (0) 3445) 234 366
Fax: (+49 (0) 3445) 230 359
E-mail: info@dagmarlorenz.com
www.dagmarlorenz.com

© Dagmar Lorenz / Дагмар Лоренц



Ass.
Mitglied
von EUROJURIS
Deutschland
Mitglied von
EUROJURIS
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik
Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der
Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest
der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-
russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der
Deutsch-Russischen
Auslandshandelskammer